



Διαγλωσσική μεταφορά και διαμεσολάβηση

Ενότητα 10 : Υπηρεσίες επικοινωνίας, υγείας και θέματα υγείας

Ελένη Κασάπη
Τμήμα Ιταλικής Γλώσσας & Φιλολογίας



Άδειες Χρήσης

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό υπόκειται σε άδειες χρήσης Creative Commons.
- Για εκπαιδευτικό υλικό, όπως εικόνες, που υπόκειται σε άλλου τύπου άδειας χρήσης, η άδεια χρήσης αναφέρεται ρητώς.



Χρηματοδότηση

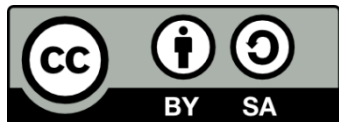
- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό έχει αναπτυχθεί στα πλαίσια του εκπαιδευτικού έργου του διδάσκοντα.
- Το έργο «Ανοικτά Ακαδημαϊκά Μαθήματα στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης» έχει χρηματοδοτήσει μόνο τη αναδιαμόρφωση του εκπαιδευτικού υλικού.
- Το έργο υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους.





Υπηρεσίες επικοινωνίας, υγείας και θέματα υγείας

Στη διαμεσολάβηση



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ & ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Περιεχόμενα ενότητας (1/2)

1. Σύνοψη προηγούμενων.
2. Πολιτισμός και μεταφραστικές υπηρεσίες.
3. Ενδογλωσσική προσέγγιση.
4. ebook.
5. Υπηρεσίες επικοινωνίας και θέματα υγείας.
6. Γενική γλώσσα και τουρισμός.
7. Διαχείριση περιστάσεων.



Περιεχόμενα ενότητας (2/2)

8. Ειδική γλώσσα και ορολογία [οδηγίες χρήσης].
9. Τυπολογία φαρμάκων.
10. Ευθύνη διαμεσολαβητή.
11. Φάρμακα και χρήστες.
12. Υγειονομική ασφάλιση και περίθαλψη.
13. Άσκηση και εξάσκηση.



Σκοποί ενότητας

- Οι φοιτητές να αποκτήσουν γνώσεις και εμπειρίες σε γενικά θέματα υγείας.



1. Σύνοψη προηγούμενων

- Αναφορά στις εξετάσεις του μαθήματος.
- Αναφορά σε πλαίσια εφαρμογών.



2. Πολιτισμός και μεταφραστικές υπηρεσίες

- Συγκρίσεις.
- Ταξίδια.
- Υγεία.
- Δικαιοσύνη και ασφάλεια.



3. Ενδογλωσσική προσέγγιση

- Ατυχήματα και ασθένειες.
- Εμπειρίες.
- Δεοντολογία διαμεσολάβησης με θέμα την υγεία.



4. ebook

- Φάρμακα [εμπειρία για την παρουσίαση τους].
- Διάλογοι σε φαρμακείο.



5. Υπηρεσίες επικοινωνίας και θέματα υγείας

- Βασική ορολογία και φάρμακα.
- Συνταγές.
- Όψεις γενικής προπαρασκευής του διαμεσολαβητή.
- Θέματα προτεραιότητας στη γλωσσική κατάρτιση του διαμεσολαβητή.



6. Γενική γλώσσα και τουρισμός

- Τουρισμός και υγεία.
- Μορφές φαρμάκων στο εμπόριο.
- Γνώσεις διαμεσολαβητή και πραγματικότητα.
- Αυτοκόλλητα οδηγιών από το φαρμακείο.
- Παραδείγματα τουριστικών υπηρεσιών και διαμεσολάβησης σε θέματα υγείας.
- Οι πάσχοντες από χρόνια νοσήματα και ο διαμεσολαβητής.



7. Διαχείριση περιστάσεων

- Μετάφραση οδηγιών χρήσης.
- Άσκηση με παράλληλα κείμενα οδηγιών χρήσης.



8. Ειδική γλώσσα και ορολογία [οδηγίες χρήσης]

- Χαρακτηριστικά φαρμάκων πάγκου και συνταγής.
- Υπηρεσίες διαμεσολάβησης και ιατρεία – συνταγές - φάρμακα.
- Ασφάλιση υγείας και περίθαλψης.



9. Τυπολογία φαρμάκων

- Χρήση [χορήγηση].
- <uso topico>.



10. Ευθύνη διαμεσολαβητή

- Παραδείγματα [πολιτική, δικαστήρια].
- Τρόποι ειδίκευσης στη δικαστική και κοινοβουλευτική διαμεσολάβηση.
- Συνεργασία διαμεσολαβητή και πελατών του.
- Παράλληλα κείμενα [Τσίζεκ].
- Αυτογνωσία διαμεσολαβητή.



11. Φάρμακα και χρήστες

- Ανεπιθύμητες ενέργειες.
- Χρήση φαρμάκων.
- Δοσολογία.
- Διάρκεια θεραπείας.
- Γεύματα και λήψη φαρμάκων.



12. Υγειονομική ασφάλιση και περίθαλψη (1/2)

- Άσκηση για όσους παρακολουθούν.
- Ασφαλιστικό βιβλιάριο.
- Εκπαιδευτική εκδρομή.
- Διεθνείς κάρτες περίθαλψης.
- CUP.
- Σύγκριση ελληνικού και ιταλικού συστήματος υγείας.



12. Υγειονομική ασφάλιση και περίθαλψη (2/2)

- Ticket και νοσοκομεία.
- Βιβλιάριο υγείας και ticket.
- SSN / ελληνικά ταμεία.
- Προγραμματισμός γκρουπ για Ιταλία και βιβλιάριο υγείας.
- Ισχύς.
- Ορολογία διαδικασιών και υπηρεσιών.
- Ιατρικές ειδικότητες.



13. Άσκηση και εξάσκηση

- Οδηγίες role play.



Σημείωμα Αναφοράς

Copyright Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Κασάπη Ελένη.
«Διαγλωσσική μεταφορά και διαμεσολάβηση. Υπηρεσίες επικοινωνίας,
υγείας και θέματα υγείας». Έκδοση: 1.0. Θεσσαλονίκη 2015. Διαθέσιμο από
τη δικτυακή διεύθυνση: http://opencourses.auth.gr/eclass_courses.



Σημείωμα Αδειοδότησης

Το παρόν υλικό διατίθεται με τους όρους της άδειας χρήσης Creative Commons Αναφορά - Παρόμοια Διανομή [1] ή μεταγενέστερη, Διεθνής Έκδοση. Εξαιρούνται τα αυτοτελή έργα τρίτων π.χ. φωτογραφίες, διαγράμματα κ.λ.π., τα οποία εμπεριέχονται σε αυτό και τα οποία αναφέρονται μαζί με τους όρους χρήσης τους στο «Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων».



Ο δικαιούχος μπορεί να παρέχει στον αδειοδόχο ξεχωριστή άδεια να χρησιμοποιεί το έργο για εμπορική χρήση, εφόσον αυτό του ζητηθεί.

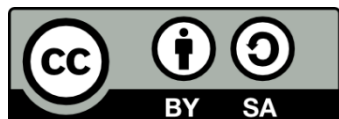
[1] <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>





Τέλος Ενότητας

Επεξεργασία: Καπετανίδου Μαριάννα
Θεσσαλονίκη, 2015



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ & ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ



ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Σημειώματα

Διατήρηση Σημειωμάτων

Οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή διασκευή του υλικού θα πρέπει να συμπεριλαμβάνει:

- το Σημείωμα Αναφοράς
- το Σημείωμα Αδειοδότησης
- τη δήλωση Διατήρησης Σημειωμάτων
- το Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (εφόσον υπάρχει)

μαζί με τους συνοδευόμενους υπερσυνδέσμους.

